



# 2018 CHINOPERL CONFERENCE PROGRAM



**DATE: March 22, 2018**

**7:30 AM-5:15 PM** (Panels)

**6:30-9:00 PM** (Banquet and Frolic)

**PLACE: Rooms: Harding, Coolidge, Hoover**

**Marriott Wardman Park Hotel**

**2660 Woodley Road N.W., Washington, D.C. 20008, U.S. (Tel: 1-202-328-2000)**

Conference Chair: Wenwei Du, Vassar College, [wedu@vassar.edu](mailto:wedu@vassar.edu)

**7:30-8:00**

**Room Coolidge:** Warming up with coffee and pastry

**8:00-8:30**

**Room Coolidge:**

**Opening Remarks:** Wenwei Du, President of CHINOPERL  
Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL  
Margaret Wan, Editor of CHINOPERL  
David Rolston, Consulting Editor of CHINOPERL  
Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor  
Jennifer Jay, Secretary, CHINOPERL  
Brief self-introductions by participants/attendees

**Join us for banquet and frolic at 6:30-9:00 p.m!**

Organizers: Fan Pen Chen, SUNY at Albany  
Liana Chen, George Washington University

**Meiwah Restaurant**

1200 New Hampshire Ave NW  
Washington, DC 20036  
(202) 833-2888

*Our traditional CHINOPERL banquet and frolic,  
with performances from all willing to share.*

<b>8:30-9:40 Harding</b>	<b>8:30-9:40 Coolidge</b>	<b>8:30-9:40 Hoover</b>
<p><b>Session 1A. Storytelling &amp; Oral Tradition (I)</b> Chair: Margaret Wan 包美歌, University of Utah</p>	<p><b>Session 1B. Yuan Ming Qing Drama (I)</b> Chair: Sue Tuohy 苏独玉, Indiana University</p>	<p><b>Session 1C. Historical Relics and Regional Theatres</b> Chair: David Rolston 陆大伟, University of Michigan</p>
<p>“从《莺哥行孝义传》到《鹦哥宝卷》——兼论说唱文学中鹦哥孝母题材的文学与文化意义,” Bao Zhenpei 鲍震培, Nankai University 南开大学</p>	<p>“Morality by the Numbers,” Karin Myhre 麦瑞怡, University of Georgia</p>	<p>“陕西渭南靳尚村金墓杂剧壁画考辩,” Yan Baoquan 延保全 and Deng Dijiao 邓弟蛟, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>
<p>“Role Transitions and Enlightenment: Master Zhuang Sighs over the Skeleton in <i>Daoqing</i> 道情,” Elena Suet-Ying Chiu 赵雪莹, University of Massachusetts Amherst</p>	<p>“Discordant Sounds: <i>The Swallow Letter</i> 燕子笺 and its Significance in <i>The Peach Blossom Fan</i> 桃花扇,” Allison Bernard 柏惠心, Columbia University</p>	<p>“What is the Significance of Depicting Sichuan Opera Scenes in Chengdu Shadow Theater Hell Courts 成都灯影戏《地狱十殿》?” Mary E. Hirsch 贺淑蔼, Independent Scholar, Portland, Oregon</p>
<p>“师婆会、秃奶奶传说及民间女巫神化——以山西上党地区的田野调查、民间文献和口述为中心,” Yao Chunmin 姚春敏, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>	<p>“Practice and Theory: An Exposition of Li Yu’s 李渔 <i>Xianqing ouji</i> 闲情偶寄 through <i>Bimu yu</i> 比目鱼,” Jing Shen 沈静, Eckerd College</p>	<p>“四川江安县夕佳山民居戏雕及演剧考述,” Cai Min 蔡敏, Communication University of Shanxi 山西传媒学院</p>
<p><b>9:40-9:50 Break</b></p>		

<b>9:50-11:00 Harding</b>	<b>9:50-11:00 Coolidge</b>	<b>9:50-11:00 Hoover</b>
<p><b>Session 2A. Storytelling &amp; Oral Tradition (II)</b> Chair: Mark Bender, The Ohio State University</p>	<p><b>Session 2B. Yuan Ming Qing Drama (II)</b> Chair: Fan Pen Chen 陈李凡平, State University of New York at Albany</p>	<p><b>Session 2C. Theatre and Actors in the Early Republican Period</b> Chair: Eva Shan Chou, Baruch College</p>
<p>“‘非遗’保护视角下的山西‘牛郎织女’传说探析,” Fan Xiaojun 樊晓君, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>	<p>“论《牡丹亭》意义世界的生成,” Zhen Hongyong 甄洪永, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>	<p>“梅兰芳古装新戏与文明戏——试探文明戏对于梅兰芳古装新戏的影响关系,” Hirabayashi Norikazu 平林宣和, Waseda University 早稻田大学</p>
<p>“The Emperor as Matchmaker: The <i>Tanci</i> 弹词 Ballad <i>Jade Ruler Tower</i> 玉尺楼 and Its Female Readership,” Mengjun Li 李梦君, University of Southern California</p>	<p>“<i>Sancaifu</i> 三才福: A Re-Discovered Mid-Qing Opera in Suzhou Dialect,” Wu Cuncun 吴存存, The University of Hong Kong 香港大学</p>	<p>“From <i>Qing</i> 情 to Flirtation: Actresses’ Courtship and Entertainment Culture, 1900s-1930s,” Jiacheng Liu 刘嘉乘, University of Northern Colorado</p>
<p>“The Scroll Painting as a Prop in <i>Jin Ping Mei cihua</i>,” 金瓶梅词话 Peng Xu 徐芑, Swarthmore College</p>	<p>“Poses and Spectators in Drama Illustrations of Seventeenth-Century China,” Yinghui Wu 吴颖慧, University of California, Los Angeles</p>	<p>“Become a Modern Actress: Women and Acting Schools in Republican China,” Fang Xie 解芳, Virginia Military Institute</p>
<p><b>11:00-11:10 Break</b></p>		

<i>11:10-12:20 Harding</i>	<i>11:10-12:20 Coolidge</i>	<i>11:10-12:20 Hoover</i>
<p><b>Session 3A. Storytelling and Oral Tradition (III)</b> Chair: Donghui He 何东辉, Whitman College</p>	<p><b>Session 3B. Kunqu and Zither</b> Chair: Faye Chunfang Fei 费春放, Eastern China Normal University 华东师范大学</p>	<p><b>Session 3C. Cantonese Opera</b> Chair: Elena Suet-Ying Chiu 赵雪莹, University of Massachusetts Amherst</p>
<p>“江苏常州地区传统谣谚研究汇考(自清末至 20 世纪 80 年代),” Jiang Suyan 蒋苏燕, Independent Scholar, Nanjing</p>	<p>“唐英的昆曲改良: 试论唐英的督陶经历与戏曲创作的关系,” Xu Jiang’e 许江娥, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>	<p>“Mediocre Masculinity, Contaminated Chineseness: Performing Cultural Identities in Cantonese Opera in Contemporary Hong Kong,” Priscilla Tse, Johns Hopkins University</p>
<p>“吴地口传、音乐文化教育传承体系的构建,” Li Lingyan 李凌燕, 常州工学院 Changzhou Institute of Technology and Arizona State University</p>	<p>“Miniature <i>Mudan Ting</i> 牡丹亭—Using Toy Theatre to Create a Tabletop Kunqu,” Kuang-yu Fong 冯光宇, Chinese Theatre Works, NY</p>	<p>“Writing Local History through Fiction in New Cantonese Operas: <i>Nanhai yihao</i> 南海一号, <i>Diaolou</i> 碉楼, and <i>Fengyun 2003</i> 风云 2003,” Jennifer W. Jay 谢慧贤, University of Alberta</p>
<p>“须知参差百态乃是快乐来源——浅谈侯宝林相声理论研究,” Yu Jia 于嘉, Higher Education Press, Beijing</p>	<p>“Transmission of the Qin 古琴,” Mingmei Yip 叶明媚, Independent scholar, New York</p>	<p>“Language and Humor in Cantonese Operas: A Short Sketch,” Marjorie K.M. Chan 陈洁雯, The Ohio State University</p>
<b><i>12:20-1:20 Lunch</i></b>		

<i>1:20-2:20 Coolidge</i>
<p><b>Session 4: Performative Talks: Hunan Folk Songs and Northern Quyi 湖南民歌, 北方曲艺</b> Chair: Wenwei Du 都文伟</p> <p style="text-align: center;"><i>Performers:</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Liao Ling 廖凌, Hubei Normal Univeristy 湖北师范大学 &amp; Vassar College, and Bao Zhenpei 鲍震培, Nankai University 南开大学</i></p> <p style="text-align: center;">Participants: All conference attendees</p>

<i>2:20-3:30 Harding</i>	<i>2:20-3:30 Coolidge</i>	<i>2:20-3:30 Hoover</i>
<p><b>Session 5A. Music, Poetry, and Poetry Recitation</b> Chair: Jing Shen 沈静, Eckerd College</p>	<p><b>Session 5B. Adaption and Re-creation</b> Chair: Wu Cuncun 吴存存, The University of Hong Kong</p>	<p><b>Session 5C. Performances within and Beyond China</b> Chair: David Rolston 陆大伟, University of Michigan</p>
<p>“The Musical Rhythms of Jiang Kui’s Lyrics (南宋) 姜夔歌词音乐的节奏方法,” Marnix St John Wells 韦满易, Independent Scholar, London</p>	<p>“Hedda Sings Chinese,” Faye Chunfang Fei 费春放, Eastern China Normal University 华东师范大学</p>	<p>“Co-creations, Monuments, and Master Texts: The Textualization of Ethnic Minority Epics from China,” Mark Bender, The Ohio State University</p>
<p>“中国当代地方吟诵传承教学的问题与对策——以江苏常州吟诵传习所和台湾梅川传统文化学会教学实践为参考,” Jiang Yongtao 蒋涌涛, Independent Scholar, Changzhou</p>	<p>“Ballets Based on Lu Xun’s Fiction,” Eva Shan Chou, Baruch College</p>	<p>“Public Parks and Temple Retreats: Social Performances of Aged Women in Greater Chengdu 成都,” Anping Luo 罗安平, Southwest Minzu University 西南民族大学 and The Ohio State University</p>
<p>“My Musical Language: Merging Poetic Chanting into Music Composition,” Chen Yihan 陈逸涵, The Juilliard School</p>	<p>“越剧《祥林嫂》的剧本流变与主流意识形态的关系初探,” Wu Yufeng 吴宇峰, Shanghai University 上海大学</p>	<p>“Hidden Theatrical Intersections: Why are Japan &amp; China’s Mutual Influence Ignored in Scholarly Surveys?” Jonah Salz, Ryukoku University</p>
<p><b>3:30-3:40 Break</b></p>		

<i>3:40-4:30 Harding</i>	<i>3:40-4:30 Coolidge</i>	<i>3:40-4:30 Hoover</i>
<p><b>Session 6A. Public Forums</b> Chair: Jennifer W. Jay 谢慧贤, University of Alberta</p>	<p><b>Session 6B. Performance Culture in the Greater Beijing Area</b> Chair: Levi S. Gibbs 葛融, Dartmouth College</p>	<p><b>Session 6C. Film and Television</b> Chair: Marjorie K.M. Chan 陈洁雯, The Ohio State University</p>
<p>“Performing the nation: Lai Shengchuan’s 赖声川 <i>Play A Village in Taiwan</i> 宝岛一村,” Shiao-ling Yu 余孝玲, Oregon State University</p>	<p>“京津冀区域文化背景下天津民歌的流变,” Kang Aiqi 康爱琪, Tianjin Normal University 天津师范大学 and Yang Xuting 杨旭婷, Tianjing Institute of Physical Education 天津体育学院</p>	<p>“经典再生与文化叠合：陆港台三地黄梅调电影的同质化传播,” Chen Jihua 陈继华, Shanxi Normal University 山西师范大学</p>
<p>“Local Connection with the Nation and the World in the 21<sup>st</sup> Century, ” Donghui He 何东辉, Whitman College</p>	<p>“北平歌谣中靓丽的满族文化记忆,” Yu Runqi 于润琪, Academy of Chinese Modern Literature 中国现代文学馆</p>	<p>“The Constructed Chinese-ness and the Female Voice: Retelling the Story of a Woman Warrior in Hua Mulan 花木兰,” Jing Li 李靖, Gettysburg College</p>

**4:30-5:15 Coolidge. Business Meeting**

Wenwei Du, President, CHINOPERL  
Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL  
Margaret Wan, Editor of *CHINOPERL*  
David Rolston, Consulting Editor of *CHINOPERL*  
Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor  
Jennifer Jay, Secretary, CHINOPERL

**And all conference participants!**

~ ~ ~ Reminder: 6:30-9:00 p.m. ~ ~ ~

Banquet and Frolic at Meiwah Restaurant

1200 New Hampshire Ave NW, Washington, DC 20036; tel: (202) 833-2888